

9 - Wake of the Slaughter

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Default

Kazama and the others
have returned to Kyoto?

[00:06] Default

It seems the storm shall soon begin.

[00:12] Default

Looks like everything's
goin' in our favor.

[00:16] Default

Soon it shall be time
for me to make my move.

[00:21] Default

Isn't that right?

SIGN January, 1867

[01:54] Default

Itou-san treated you to dinner?!

[01:57] Default

You're way too loud, Sano!

[01:59] Default

He was trying to recruit me.

[02:01] Default

Recruit?

[02:02] Default

He was like, "Aren't you dissatisfied
with the Shinsengumi?"

[02:05] Default

and "If the Bakufu can't expel
the foreigners, it's finished."

[02:09] Default

At the end of all that, he asked,
"Won't you come with me?"

[02:12] Default

What was your answer, Nagakura-san?

[02:15] Default

I'd already had plenty to

eat and drink, so I said,

[02:17] Default

"Bein' partners with you
all wouldn't be no fun."

[02:20] Default

It was the same with
you, Hajime-kun, right?

[02:28] Default

Yes.

[02:30] Default

If the heads of the 2nd and 3rd
Divisions were entertained,

[02:33] Default

why didn't he call for
me, the head of the 1st?

[02:36] Default

If he invited you, would
you go with Itou-san?

[02:40] Default

Of course.

[02:41] Default

Huh? Okita-san!

[02:43] Default

And maybe kill him.

[02:45] Default

I swear!

[02:48] Default

That doesn't sound like a joke!

[03:02] Default

Episode 9

Wake of the Slaughter

SIGN March, 1867

[03:31] Default

Who's there?

[03:34] Default

Blood... Blood!

[03:37] Default

Give me your blood!

[03:44] Default

Blood! Blood!

[03:45] Default

Give me your blood!

[03:52] Default

Hijikata-san!

[03:53] Default

Come with me. Hurry!

[03:55] Default

Okay!

[03:58] Default

Blood! Blood!

[04:05] Default

Chizuru! You okay?!

[04:07] Default

Yes!

[04:09] Default

Blood...

[04:11] Default

Give me your blood!

[04:13] Default

Looks like he's in no condition to talk.

[04:17] Default

Give me your blood!

[04:30] Default

What's he doing here?

[04:32] Default

I'm very sorry.

[04:34] ---

My lack of supervision is to blame.

[04:36] Default

Sannan-kun. What's the meaning of this?

[04:39] Default

I don't know what happened either.

[04:46] Default

Yukimura-kun, are you all right?

[04:50] Default

I'm fine.

[04:51] Default

You're not fine, are you?

[04:53] Default

All this blood...

[05:00] Default

Sannan-san?

[05:04] Default

Sannan-san!

[05:05] Default

What's the matter?

[05:07] Default

Get back, Chizuru!

[05:11] Default

Sannan-san!

[05:13] Default

Blood... I...

[05:16] Default

I want blood. Blood!

[05:19] Default

Dammit!

[05:20] ---

The smell of blood has
gotten to Sannan-san, too?

[05:30] Default

Your blood...

[05:32] Default

I want more of your blood.

[05:36] Default

Guess we've got no choice, huh?

[05:37] Default

Dammit!

[05:39] Default

We'll take him at once.

[05:41] Default

Wait!

[05:55] Default

Sannan-san!

[05:57] Default

Yukimura-kun. Just what did I...?

[06:06] Default

I see. Like him, I...

[06:11] Default

Just what is all this racket?!

[06:13] Default

Someone explain it to me!

[06:16] Default

S-Sannan-san!

[06:18] Default

Y-You should be d-dead!

[06:20] ---

Why...?!

[06:22] Default

Come, calm yourself, Itou-san.
We'll talk tomorrow.

[06:25] Default

It's already late.

[06:27] Default

How could I possibly be calm?!

[06:29] Default

You need to explain this to me!

[06:30] Default

Looks like we're busted.

Should I kill him?

[06:35] Default

Use my room for tonight.

[06:37] ---

And have Yamazaki look at your wounds.

[06:39] Default

I'm all right.

[06:41] Default

There's no way you're all right!

[06:43] Default

Yamazaki is our resident doctor--

[06:44] Default

I'm fine! I can treat my own wounds.

[06:57] Default

Why?

[06:58] Default

Why did I regain my senses?

[07:19] Default

Good morning--

[07:20] Default

Gimme a break!

[07:22] Default

How could we forgive such selfishness?!

[07:24] Default

Right on the heels of yesterday...

[07:26] ---

He sure does move fast, that fox.

[07:33] Default

Has something happened?

[07:35] Default

Itou-san has announced
he's leaving the troop.

[07:38] Default

Itou-san?

[07:40] Default

A Guardian of the Imperial Tomb?

[07:42] Default

Indeed.

[07:43] Default

Upon departing, I, Itou,

[07:44] ---

shall assume guard of
Emperor Komei's tomb,

[07:48] Default

along with my men, of course.

[07:51] Default

But Itou-san, we can't
allow you to simply resign.

[07:55] Default

Are you saying I should stay,

[07:57] ---

after that display of just last evening?

[07:59] Default

Yes, well, about that...

[08:01] Default

What's more, to think
that Sannan-san is alive,

[08:04] ---

after I'd been told he was dead...

[08:06] Default

If I am an officer, what is the meaning

[08:08] ---

of my not having been informed of this?

[08:11] Default

All responsibility for this falls to me.

[08:14] Default

It seems other things have
been kept secret as well.

[08:18] Default

When there are secrets
among the top leaders,

[08:21] ---

it has an effect on the morale of all.

[08:23] Default

Your logic is sound.

[08:24] ---

Put simply, you're saying
to split up the group, yes?

[08:28] Default

This isn't "splitting
up" by any stretch.

[08:30] Default

It's a constructive division of forces.

[08:33] Default

I keep these secrets to myself,

[08:36] ---

just as you keep the details
of my leave to yourselves. Yes?

[08:42] Default

Well, if you're that adamant about it,

[08:45] ---

it can't be helped.

[08:50] Default

You'll have no regrets, will you?

[08:55] Default

Heisuke-kun and Saito-san?

[08:57] Default

Yes. It seems they'll
be going with Itou-san.

[09:00] ---

It's a shock.

[09:02] Default

Oh, no...

[09:04] Default

Heisuke-kun, that bastard!

[09:05] ---

He didn't even come to
us for a word of advice!

[09:08] Default

Dammit! This is no joke!

[09:20] Default

How many times has it been,

[09:22] ---

that the cherry blossoms
of Kyoto have fallen so?

[09:26] Default

Saito-san...

[09:28] Default

Time passes, and many things change:

[09:31] ---

The workings of the world, ideologies,

[09:35] Default

and also the Shinsengumi.

[09:38] Default

You're going to leave us
because it has changed?

[09:43] Default

And yet, it's not as
if all things change.

[09:48] Default

It is those unchanging
things in which I believe.

[09:54] Default

Unchanging things...

[10:21] Default

I don't think Itou-san
is completely wrong,

[10:25] ---

like everyone says he is.

[10:28] Default

Imperial nationalism or
adherence to the shogunate:

[10:31] Default

I don't think you can know which

[10:33] ---

is right until you try for yourself.

[10:35] Default

Plus, I was the one who invited
Itou-san in the first place.

[10:40] Default

I can't word it well,

[10:42] ---

but I want to see what is needed for

[10:45] ---

the sake of this country.

[10:47] Default

That's why I'm going
to go with Itou-san.

[10:52] Default

Heisuke-kun...

[10:54] Default

But I want you to understand something.

[10:57] Default

It's not like I've come
to hate the others.

[11:01] Default

If I said I'm not sad to be
leaving you, that would be a lie.

[11:05] Default

Well then... Is this place no good?

[11:08] Default

You should be able to learn

[11:11] ---

what's best for this world right here.

[11:14] Default

You may be right, but...

[11:17] Default

I've already decided to go.

[11:20] Default

Even I am... I'm a man.

[11:28] Default

I'm sorry.

[11:29] ---

I wasn't able to stay with
you till you found your dad.

[11:33] Default

No...

[11:36] Default

Take care of yourself, Chizuru.

[11:39] Default

You too, Heisuke-kun.

SIGN March 20, 1867

[11:47] Default

March 20, 1867.

[11:51] Default

Itou-san leads a band of 13 men,

[11:54] ---

plus Heisuke-kun and Saito-san,

[11:56] Default

and leaves the Shinsengumi headquarters.

[12:01] Default

The cherry blossoms fell,

[12:03] ---

and the season leaned toward
the beginnings of summer.

[12:12] Default

Heisuke, that bastard...

Heisuke, that bastard!

[12:16] Default

Come on, you're of the same "expel
the foreigners" ideology.

[12:20] ---

You'll meet again.

[12:22] Default

Commander, a female visitor is here.

[12:24] Default

A female visitor?

[12:26] Default

She said she's come
to see Yukimura-kun,

[12:28] ---

but also wants to meet
with you and the others.

[12:33] Default

Me?

[12:37] Default

Sen-chan!

[12:38] Default

I've come for you, Chizuru-chan.

[12:40] Default

What do you mean?

[12:42] Default

There's no more time.

[12:43] ---

Please prepare to leave here at once.

[12:46] Default

You can't just say
something like that...

[12:49] Default

That's right.

[12:50] ---

Can't you explain it so
WE can understand, too?

[12:54] Default

You know of Chikage Kazama, don't you?

[12:56] Default

Kazama?

[12:57] Default

That ally of Satsuma, right?

[13:00] Default

He and his pals Amagiri and Shiranui

[13:02] ---

have gone up against us several times.

[13:05] Default

And you know that they're
after this girl?

[13:08] Default

We're aware of it.

[13:10] ---

Apparently, they refer
to themselves as devils.

[13:13] Default

They're certainly incredibly
skilled, but "devil" is kinda...

[13:16] Default

I, too, am a devil.

[13:21] Default

This is Princess Sen,
descendent of Suzuka Gozen

[13:24] ---

of the ancient demonic bloodline.

[13:27] Default

And I am Princess Sen's
shinobi, of a line

[13:29] ---

that has served her for generations.

[13:31] Default

Huh? Come to think of it,
you were at Shimabara.

[13:35] Default

Kimigiku-san!

[13:36] Default

Now I get it.

[13:38] ---

I thought you were overly friendly,

[13:40] ---

but your goal was
Shinsengumi information.

[13:45] Default

Since antiquity, the
powerful of each era

[13:48] ---

have set eyes on the devils' power

[13:49] Default

and come seeking to use it.

[13:53] Default

One band of devils that
never cared for combat

[13:57] Default

grew to hate being dragged
into the wars of men,

[14:00] Default

and in time they scattered,
living in secret.

[14:05] Default

Their interaction with humans grew,

[14:07] ---

and now there are few
devils of pure bloodline.

[14:10] Default

Such as you and Kazama, you mean?

[14:13] Default

Yes. In western realms,
the Kazama clan...

[14:16] Default

and in the east, the
Yukimura clan are the

[14:19] ---

largest devil families.

[14:22] Default

I'd heard that the Yukimura
Family was extinct, but...

[14:24] Default

H-Hang on a second! So,
you're saying, what?

[14:27] Default

That Chizuru's a devil?!

[14:31] Default

It seems you've perhaps
thought of something...

[14:40] Default

Her wound!

[14:42] ---

It looked pretty deep, but...

[14:45] Default

It's because... I'm a devil.

[14:47] Default

I see.

[14:49] ---

Her blood is the reason I
regained my senses that night.

[14:55] Default

If devils descended from good,

[14:57] ---

pure bloodlines were to join together,

[14:59] Default

they could produce
powerful devils indeed.

[15:00] Default

So that's what Kazama's after.

[15:02] Default

Yes.

[15:04] Default

If Kazama were to attack you in earnest,

[15:06] ---

you would all be powerless.

[15:08] Default

Say, Princess Sen, ain't "powerless"
goin' a little too far?

[15:12] Default

We are the Shinsengumi,
called the Wolves of Miburo.

[15:15] Default

Going up against a devil or
two gives us no pause at all.

[15:18] Default

You should know Kazama's
power full well.

[15:21] Default

We, however, may be able
to protect Chizuru.

[15:25] Default

Meaning you may NOT be able
to protect her, right?

[15:30] Default

Yukimura-kun, what about you?

[15:32] Default

Huh?

[15:33] Default

You should decide:

[15:35] ---

Will you go with these
two or remain here?

[15:38] Default

Kondou-san, that ain't right!

[15:40] Default

Be quiet, Shinpachi.

[15:44] Default

I...

[15:52] Default

I'll stay here.

[15:55] Default

Chizuru-chan...

[15:58] Default

I'm sorry, Sen-chan.

[16:00] Default

Chizuru-chan, could it be there's

[16:01] ---

some reason that you
don't want to leave here?

[16:03] Default

Huh?

[16:04] Default

There's someone here
you fancy, for example.

[16:07] Default

U-Um...

[16:11] Default

Princess, is this really all right?

[16:15] Default

Chizuru-chan, don't forget.

[16:17] Default

I'm your ally, all right?

[16:20] Default

Thank you.

[16:25] Default

Congratulations on your
guard of the Imperial Tomb.

[16:28] Default

Thank you very much.

[17:06] Default

No challenge at all, huh?

[17:13] Default

What are these guys?

[17:14] Default

My apologies for the wait.

[17:16] Default

We of the Fury Corps shall be
the opponents of you devils.

[17:22] Default

It seems these guys were created
as a result of that research.

[17:26] Default

Ah. Those imitations, huh?

[17:28] Default

Come! Unleash all your power!

[17:35] Default

What's that?!

[17:50] Default

If you hit them in their
vital spot, they're done for.

[17:53] Default

How terrible to make
creatures such as these!

[17:57] Default

Sure enough, true devils
are ferocious indeed.

[18:04] Default

I leave this to you.

[18:07] Default

Guess I've got no choice.

[18:11] Default

Yukimura-kun!

[18:12] Default

You mustn't!

[18:13] ---

The Vice-Commander ordered
that you not leave your--

[18:15] Default

I'M the one they're after.

[18:16] ---

I can't make the others fight for me!

[18:20] Default

I've come to get you.

[18:22] Default

Get behind me, Yukimura-kun!

[18:31] Default

Shimada-san!

[18:32] Default

Please stop this! No more--

[18:48] Default

Sannan-san! I'll hold this guy off!

[18:51] Default

Quit talkin' uppity, boy!

[19:00] Default

Chizuru!

[19:02] Default

Release Chizuru, dammit!

[19:04] Default

Care to try taking her by force?

[19:07] Default

Interesting.

[19:08] ---

You've trespassed into the
Shinsengumi's headquarters.

[19:11] Default

We won't allow any
more selfish behavior!

[19:19] Default

What's the matter? You're backing up!

[19:27] Default

That woman's value lies in the
fact that I shall use her.

[19:30] Default

You can finish telling that
story to the damned in hell!

[19:36] Default

Hijikata-san!

[19:37] Default

So, you're awake?

[19:42] Default

Well...

[19:51] Default

Stop it!

[19:53] Default

You mustn't do this!

[19:57] Default

Why do you side with the humans?

[20:00] Default

In the end, they will only betray you.

[20:03] Default

You've seen those fake devils
they've created, haven't you?

[20:07] Default

What merit is there
in siding with fools

[20:09] ---

who would make things like those?

[20:12] Default

And yet... I believe in them.

[20:20] Default

Kazama. She turned you down, huh?

[20:22] Default

I've lost interest in this. Let's go.

[20:26] Default

See ya, Harada. I'll kill you next time.

[20:30] Default

Keep that neck clean and ready for me!

[20:31] Default

Yeah, that goes right back at you.

[20:37] Default

Check on the wounded.

[20:39] Default

Sir!

[20:40] Default

Understood.

[20:43] Default

You all right?

[20:46] Default

Harada-san...

[20:49] Default

You did great.

[20:50] Default

I... For my sake, everyone--

[20:54] Default

Don't make that face.

[20:56] Default

It's only right that a man
protects a woman, Chizuru.

[21:00] Default

It's because you were here

[21:02] ---

that we were many times
more powerful than usual.

[21:05] Default

Hijikata-san and Shinpachi, too...

[21:11] Default

Harada-san... Everyone...

Thank you very much.

[21:19] Default

Hijikata-san said you did well, too.

[21:23] Default

Yes.

[23:02] Default

In terms of the Itou
faction's movements,

[23:04] Default

they're clearly trending toward

[23:06] ---

aggressive action against
the Shinsengumi.

[23:08] Default

Aggressive action?

[23:10] Default

Itou-san must die, period.

[23:13] Default

Next time

The Course of Bonds

[23:15] ---

Revision #1

Created 2026-06-23 01:10:06 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 01:10:06 UTC by whimsee